

YANG FUDONG

27.06–6.09.2015

FLUTTER... FLUTTER... JASMINE... JASMINE...

Yang Fudong jest jednym z czołowych współczesnych artystów chińskiej nowej fali. W swoich pracach łączy elementy chińskiej estetyki i zachodniego modernizmu. Jego twórczość skupia się na problemach współczesnego pokolenia i szybkiej modernizacji Chin, w czym artysta upatruje zagrożenie dla tradycyjnych wartości i kultury swojego kraju. Każdy z jego filmów odwołuje się do pamięci osobistej, tworząc – poprzez egzystencjalne, często dramatyczne doświadczenie – własny mit. W swoich niejednoznacznych, otwartych na indywidualną interpretację pracach Fudong buduje poetykę miejsca i ludzi, stwarza alternatywę dla wszechobecnej polityki i władzy. Pomimo gwałtownych zmian, jakie zachodzą w społeczeństwie chińskim, Fudong dostrzega ponadczasowe, niezmiennie wartości i stara się je wyrażać. Każdy z jego filmów mówi o ludzkiej kondycji. Artysta posługuje się specyficzną narracją, w której wypowiedzi bohaterów splatają się z obrazami i z muzyką. Za pomocą subtelnych środków (użycie czarno-białego obrazu lub zgaszonych kolorów) snuje opowieść o ludziach i o zachodzących między nimi relacjach, tworzy intymny obraz swoich bohaterów.

Yang Fudong is one of the leading contemporary artists of the Chinese New Wave. Combining elements of Chinese aesthetics and Western modernism, his works focus on the problems of the current generation and the rapid modernisation of China, which the artist perceives as a threat to the traditional values and culture of his country. Each of his films invokes personal memories, engendering its own myth through existential, often dramatic experience. In his ambiguous works, open to individual interpretations, Fudong creates the poetics of places and people, offering alternatives to the ubiquitous politics and authority. Despite the vehement changes underway in Chinese society, Fudong is able to notice timeless, unchanging values, and makes an effort to express them. Each of his films is centred on the human condition. The artist uses an idiosyncratic mode of narration, in which the characters' lines are interwoven with images and music. Using subtle means of expression (footage in black and white or subdued colours), he spins a tale of people and the relations between them, giving an intimate depiction of his characters.

Projekt pn. "Budowa i uruchomienie Galerii Europa – Daleki Wschód przy Muzeum Manggha w Krakowie" współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Regionalnego w ramach Programu Infrastruktura i Środowisko.
Project: "Construction and Launch of the Europe–Far East Gallery at the Manggha Museum in Kraków", co-funded by the European Union through the European Regional Development Fund as part of the Infrastructure and Environment Programme.



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



INFRASTRUKTURA
I ŚRODOWISKO
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



Wystawa prezentowana dzięki uprzejmości SHANGHART
An exhibition held by courtesy of SHANGHART



Wystawa inaugurująca działalność
Galerii Europa – Daleki Wschód
Exhibition inaugurating
the Europe–Far East Gallery

Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej
Galeria Europa – Daleki Wschód
Europe–Far East Gallery
ul. M. Konopnickiej 26
30-302 Kraków
www.manggha.pl



YANG FUDONG

27.06–6.09.2015

FLUTTER... FLUTTER... JASMINE... JASMINE...



– takim ujęciem zaczyna się trzyczęściowa instalacja chińskiego artysty Yang Fudonga *Flutter... Flutter... Jasmine...* opowiadająca o prywatnym świecie generacji dwudziesto- i trzydziestoletków w szybko zmieniającym się chińskim społeczeństwie XXI wieku.

Wizja Fudonga to opowieść o miłości dwójga młodych ludzi żyjących w Shanghai, wśród wieżowców, domów towarowych i bloków, w mieszkaniu z widokiem na asfaltową dżunglę. Obraz przytaczający megapolis kontrastuje z intymnym, ciepłym i nieco naiwnym życiem młodych ludzi. Śpiwana przez nich romantyczna tytułowa piosenka jest komentarzem do ich losu – o odpowiedzialności nadziej, emocjonalną czystość i idealizm. Młodzi ludzie w oczekiwaniu na to, co ma się w ich życiu wydarzyć, snują marzenia. Uderza ich kruchość, niepewność, zagubienie, kiedy stają, obemujać się na dachu wieżowca. Pojawia się jednak wątpliwość, jak długo ich uczucia pozostaną nieknięte i czy ideały przetrwają próbę czasu. Zródelem zagrożenia są nie tylko zmiany w otaczającej rzeczywistości, lecz także oni sami, ich konflikty wewnętrzne, wzajemne oczekiwania. Tę prostą, bezprezjensjonalną opowieść nasycił Fudong nostalgiją i łagodną ironią.

TWO YOUNG PEOPLE AGAINST THE BACKDROP OF A CHINESE METROPOLIS...

This is the image that opens the three-part installation by the Chinese artist Yang Fudong, *Flutter... Flutter... Jasmine...* looking into the private world of the generation in their twenties and thirties in the rapidly-changing Chinese society of the early 21st century.

Fudong's vision is a love story of two young people living in Shanghai, amidst skyscrapers, department stores and blocks of flats, in a dwelling



FLUTTER... FLUTTER... JASMINE... JASMINE...

YANG FUDONG urodził się w 1971 roku w Pekinie. Studiował malarstwo w Chińskiej Akademii Sztuk Pięknych w Hangzhou, którą ukończył w roku 1995. Począwszy od 1990 roku, artysta tworzy instalacje wideo, filmy i fotografie.

Jego prace były wystawiane na całym świecie, brał udział w 40. Międzynarodowych Targach Sztuki w Bazylei (2009), w 52. Biennale w Wenecji (2007), pierwszym Biennale Sztuki Współczesnej w Moskwie (2005), pierwszym międzynarodowym Biennale w Sharjah (2005), Biennale w Pradze (2003) oraz w 5. Biennale w Szanghaju (2004) i 5. Triennale Współczesnej Azji i Pacyfiku (2006). Uczestniczył w wielu międzynarodowych festiwalach, w tym w Festiwalu Filmowym w Sundance w 2008 roku w stanie Utah.

Jego prace znajdują się w najważniejszych kolekcjach publicznych i prywatnych, w tym w Tate Gallery w Londynie, Fundacji Louisa Vuittona w Paryżu czy Fundacji Prady w Mediolanie.

The installation *Flutter... Flutter... Jasmine...* was made in 2002, as one of the works through which the artist describes the condition of Chinese society in a time of change. At the same time the theme of young people's love in today's world appears to be universal and transcend the specific Chinese realities. As all of Fudong's work, this project also combines elements of Eastern and Western cultures, the tradition of European film art and references to contemporary Chinese cinema.

overlooking the asphalt jungle. The image of an overwhelming megapolis is contrasted with the intimate, warm and somewhat naïve life of the young couple. The romantic song that they sing, which provides the title of the project, is a commentary on their fate, reflecting their hopes, emotional purity, and idealism. In anticipation of how their life is going to unfold, the young people visualize their dreams. What is striking is their fragility, uncertainty, sense of being at a loss when they just stand there, embracing, on the roof of a high rise building. It makes you ask how long their feelings will remain intact, and whether their ideals will stand the test of time. In addition to the changes in the world around them, the threats include themselves, their inner conflicts, mutual expectations. Fudong has filled this simple, unpretentious tale with nostalgia and gentle irony.

YANG FUDONG was born in 1971 in Beijing. He studied painting at the Academy of Fine Arts in Hangzhou, graduating in 1995. Since 1990, the artist has been active in various areas, such as video installation, film, and photography.

His works have been exhibited all over the world; he took part in the 40th Art Basel show (2009), the 52nd Venice Biennale (2007), the first Moscow Biennale of Contemporary Art (2005), the first Sharjah Biennial (2005), the Prague Biennial (2003), the 5th Shanghai Biennale (2004), and the 5th Asia Pacific Triennial of Contemporary Art (2006), in addition to a number of international festivals, including the 2008 Sundance Film Festival.

His works can be found in major public and private collections, including the Tate in London, the Louis Vuitton Foundation in Paris, or the Prada Foundation in Milan.

